

Montageanleitung / Mounting instruction / Notice de montage (page 9)

Art.Nr./art.no. 078550

Gegengewichtsverkleidung/ Counterweight cover



Die Montage darf nur durch sachkundige Personen* erfolgen.

Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.

Die Montage und Wartung darf nur bei abgeschalteter Anlage erfolgen.

Die Gegengewichtsverkleidung eignet sich ausschließlich für Schachtgruben, die nur von befugten Personen betreten werden dürfen.



The mounting may only be carried out by specialised persons*.

When mounting all corresponding safety regulations and measures for the assembly of lifts are to be considered.

Installation and maintenance may only be carried out when the installation is switched off.

The counterweight cover is exclusively suitable for pits where only authorised persons have access to.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Gegengewichtsverkleidung dient dem Schutz von Personen in der Schachtgrube vor dem sich bewegenden Gegen- oder Ausgleichsgewicht.

Gemäß EN81-20 muss die Verkleidung sich von der tiefsten Stelle des auf dem vollständig zusammengedrückten Puffer ruhenden Gegengewichts oder der niedrigsten Position des Ausgleichsgewichts bis zu einer Höhe von mindestens 2,0 m über dem Boden der Schachtgrube erstrecken.

Der Abstand zwischen dem Boden der Schachtgrube und dem niedrigsten Teil der Abtrennung darf in keinem Fall mehr als 0,30 m betragen.

Die Breite der Umwehrung muss mindestens der Breite des Gegen- oder Ausgleichsgewichts entsprechen. Beträgt der Abstand zwischen den Führungsschienen des Gegengewichts/Ausgleichsgewichts und der Schachtwand mehr als 0,30 m, muss dieser Bereich ebenfalls verkleidet werden.

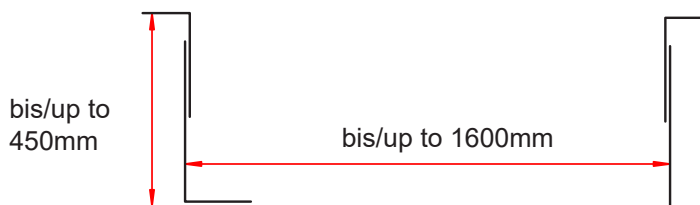
Intended use:

The counterweight cover serves to protect persons in the shaft pit against the moving counterweight or balance weight.

According to EN81-20, the cover shall extend from the lowest point of the counterweight resting on the fully compressed buffer or the lowest position of the counterweight to a height of at least 2.0 m above the bottom of the shaft pit. The distance between the bottom of the shaft pit and the lowest part of the separation must not exceed 0.30 m in any case.

The enclosure must be at least as wide as the counterweight or balance weight.

If the distance between the guide rails of the counterweight/balance weight and the shaft wall is more than 0.30 m, this area must also be covered.



*sachkundige Person (gem. EN 81-20):

Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können

*Specialised person (corresponding to EN 81-20):

A person who has been trained accordingly and disposes of expertise based on knowledge and experience, and who is equipped with the necessary instructions to be able to safely effect the required maintenance or control of the lift, or the rescue of passengers.

Hersteller / Manufacturer:

W+W Aufzugkomponenten GmbH & Co.KG
Erkrather Straße 264-266 | 40233 Düsseldorf
Germany

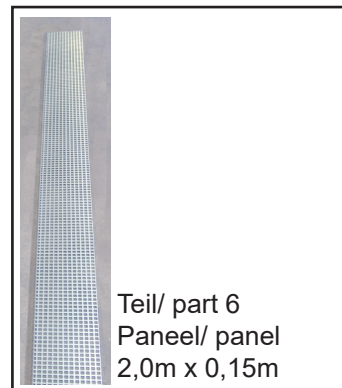
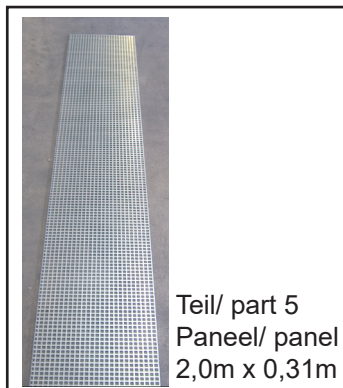
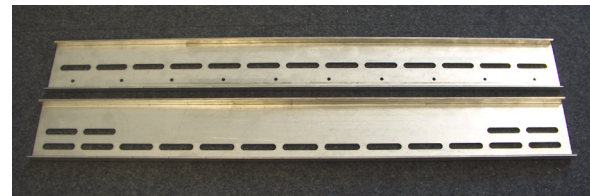
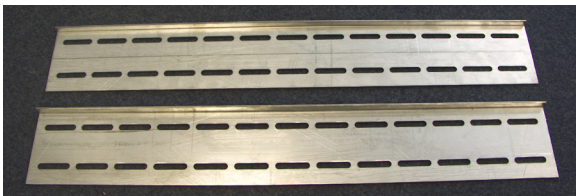
531523

 ©W+W 09.2022 Version 6

Stückliste/ Parts list

Stück/ pieces

- 2 Teil/ Part1-1 Montagewinkel oben/ mounting angle top 100x200
- 2 Teil/ Part 1-2 Montagewinkel oben/ mounting angle top 120x300
- 4 Teil/ Part 2-1 Montagewinkel mitte/unten / mounting angle middle/bottom 100x200
- 4 Teil/ Part 2-2 Montagewinkel mitte/unten / mounting angle middle/bottom 120x300
- 1 Teil/ Part 3-1 Paneel-Anbauprofil oben/ panel mounting profile top
- 1 Teil/ Part 3-2 Paneel-Anbauprofil oben/ panel mounting profile top
- 2 Teil/ Part 4-1 Paneel-Anbauprofil mitte/unten / panel mounting profile middle/bottom
- 2 Teil/ Part 4-2 Paneel-Anbauprofil mitte/unten / panel mounting profile middle/bottom
- 4 Teil/ Part 5 Paneel/ panel 2,0m x 0,31m (bei Einzel-Nachbestellung/ for individual reorder art.no.: 078551)
- 4 Teil/ Part 6 Paneel/ panel 2,0m x 0,15m (bei Einzel-Nachbestellung/ for individual reorder art.no.: 078552)
- 1 Kleinteilebeutel/ small parts bag



Montagevorbereitung/ Mounting preparation

Vor Beginn der Montage ist der Lieferumfang anhand der Stückliste auf Vollständigkeit zu prüfen. Als Werkzeuge werden benötigt: zwei 10er, ein 17er und ein 8er Maulschlüssel (oder Steckschlüssel). Ebenso ist eine Wasserwaage und eine Schlagbohrmaschine mit 14mm Steinbohrer erforderlich. Es empfiehlt sich, die Montage mit zwei Personen durchzuführen. In seltenen Fällen ist ein Trennschleifer (Flex) nötig, um die Paneele zu bearbeiten.

Before starting the assembly, the scope of delivery must be checked for completeness by means of the parts list. The tools needed are: two 10 mm, one 17 mm and one 8 mm open-end (or socket) wrench. A water level and an impact drill with a 14 mm rock drill bit are also required. It is recommendable to carry out the mounting with two persons. In rare cases, an angle grinder (Flex) is necessary to work on the panels.

Montage/ Mounting

1



Einstellen der oberen Montagewinkel:

Die Einbautiefe bestimmt die Art, wie die Montagewinkel oben (Teile 1-1/2) aneinander gebaut werden.

Es ergeben sich hier mehrere Möglichkeiten.

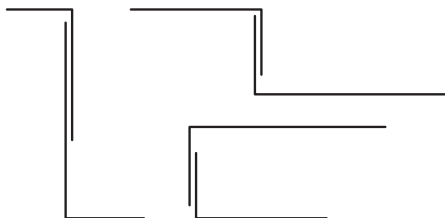
Im Folgenden drei Beispiele:

Adjusting the upper mounting angles:

The installation depth determines the way in which the upper mounting angles (parts 1-1/2) are built together.

There are several possibilities here.

In the following, three examples:



Die Einbautiefe von 120mm-450mm ist stufenlos einstellbar. Ist die Einbautiefe geringer als 120mm, müssen die Montagewinkel gekürzt werden.

The mounting depth of 120mm-450mm is continuously adjustable. If the mounting depth is less than 120mm, the mounting angles must be shortened.

2



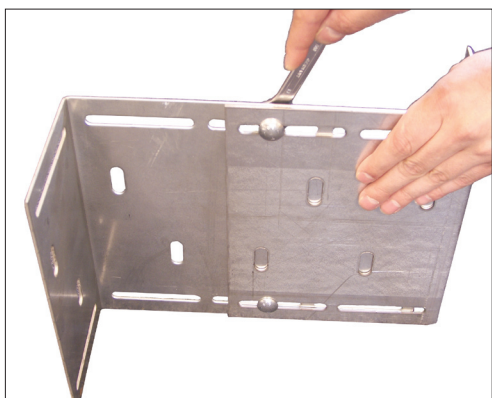
Beim Ermitteln der Einbautiefe ist auf den Fahrweg des Fahrkorbes zu achten. Die Verkleidung darf nicht in den Bereich der sich bewegenden Aufzugteile hineinragen.

When determining the mounting depth, the travel path of the car must be considered. The cover must not protrude into the area of the moving parts of the lift.

Den schachtwandseitigen Montagewinkel an die Wand halten. Ein Bohrloch in einem der Langlöcher anzeichnen. Mit einem 14mm Betonbohrer das Loch bohren.

Hold the shaft wall-side mounting angle against the wall. Mark a drill hole in one of the longitudinal holes. Drill the hole with a 14mm concrete drill bit.

3



Die oberen Montagewinkel (Teile 1-1/2) anhand der ermittelten Einbautiefe mittels Flachrundschrauben M8x20 zusammenschrauben. Die Winkel für die andere Seite ebenfalls vormontieren.

Screw the upper mounting angles (parts 1-1/2) together based on the determined mounting depth using M8x20 truss head screws. Pre-assemble the angle brackets for the other side as well.

4



Den ersten Winkel an die Wand mit Dübel, U-Scheibe und 6KT-Holzschraube befestigen.

Fix the first angle bracket to the wall with a dowel, washer and hexagonal wood screw.

5



Einbauhöhe des Winkels **mit Wasserwaage** auf andere Seite übertragen

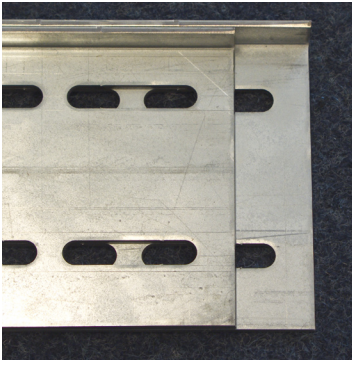
Transfer the mounting height of the angle to the other side with a **water level**.

6



Winkel auf der anderen Seite befestigen.

Attach the angle on the other side.



Die Paneel-Anbauprofile oben (Teile 3-1/2) lassen sich ineinander schieben. So lässt sich die genaue Breite der Verkleidung einstellen.

The panel mounting profiles at the top (parts 3-1/2) can be slid into each other. This way the exact width of the panelling can be adjusted.



Die Anbauprofile mit der kurzen Seite auf die Montagewinkel legen.

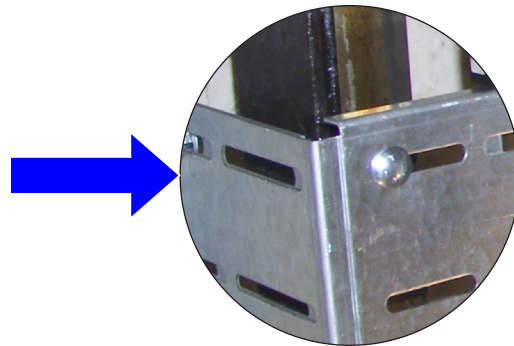
Wichtig!

Der gesamte obere Bügel muss genau in der Waage liegen. Deshalb Bügel nochmals mit der Wasserwaage prüfen und gegebenenfalls über die senkrechten Langlöcher in den Montagewinkeln (Teile 1-1/2) nachstellen.

Lay the mounting profiles with the short side on the mounting angles.

Important!

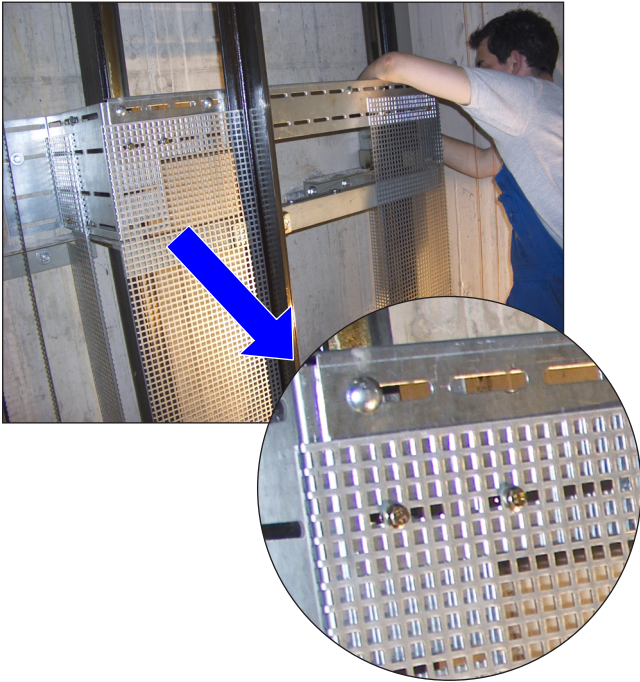
The entire upper bracket must be accurately level. Therefore, check the bracket again with the water level and, if necessary, adjust it using the vertical longitudinal holes in the mounting angles (parts 1-1/2).



Die Befestigung der Anbauprofile miteinander erfolgt über jeweils zwei Flachrundschrauben M8x20. Die Befestigung mit den Montagewinkeln mit jeweils einer Schraube.

The mounting profiles are fastened together using two M8x20 truss head screws each. The mounting profiles are fastened to the mounting angles using one screw each.

8

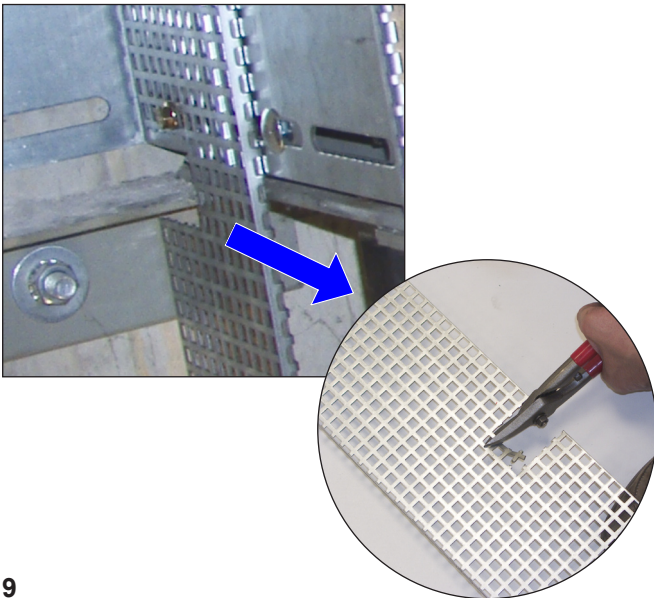


Ist der obere Bügel komplett montiert, werden die Paneele (Teile 5 / 6) angebaut. Zuerst werden die äußeren Paneele an der Vorderseite montiert.

Kommen an die kurzen Seiten mehr als eine Paneele sollte auch hier schon jeweils **ein** Paneeel montiert werden. Die Paneele werden mit jeweils zwei Sperrzahnschrauben M6x16 an das Anbauprofil bzw. an den Montagewinkel befestigt.

When the upper bracket is completely mounted, the panels are (parts 5 / 6) are attached. First the outer panels are mounted at the front.

If more than one panel is placed on the short sides one panel should be fitted here as well. The panels are fixed to the mounting profile or to the mounting bracket with two M6x16 self-locking screws.



Sind an der Wand z.B. Schienenbügel vorhanden, müssen diese ausgeschnitten werden. Hierfür eignet sich eine Blechschere oder ein Trennschleifer (Flex).

If there are rail brackets on the wall, for example, they must be cut out. A pair of plate shears or an angle grinder (Flex) is suitable for this purpose.

9



Die Paneeel-Anbauprofile mitte/unten (Teile 4-1/2) lassen sich ineinander schieben. Durch Auflegen auf die oberen Anbauprofile (Teile 3-1/2) wird die genaue Länge eingestellt. Die Profile werden mit zwei Flachrundschrauben M8x20 verschraubt.

The panel mounting profiles middle/bottom (parts 4-1/2) can be pushed into each other. The exact length can be adjusted by placing them on the upper mounting profiles (parts 3-1/2). The profiles are screwed together with two M8x20 truss-head screws.



9



Die längs eingestellten Paneel-Anbauprofile einmal mittig und einmal unten an die bereits montierten Paneele befestigen. Die kurzen Seiten der Profile zeigen dabei zum Gegengewicht.

Wichtig!

Vor dem Verschrauben Anbauprofile nochmals mit der Wasserwaage ausrichten. Die Befestigung erfolgt mit jeweils zwei Sperrzahnschrauben M6x16 je Paneel.

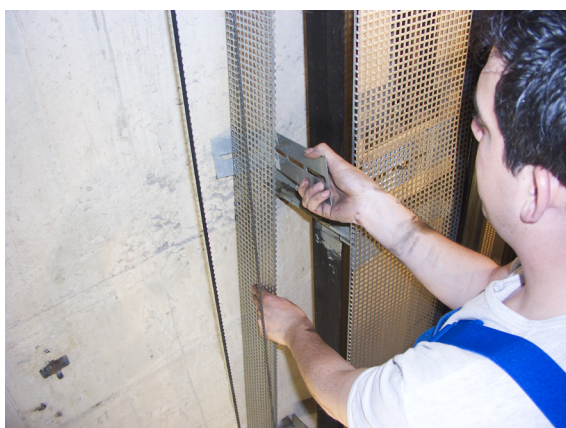
Attach the panel mounting profiles longitudinally, once in the middle and once at the bottom, to the panels which have already been mounted. The short sides of the profiles face the counterweight.

Important!

Before screwing, align the mounting profiles again with the water level and fix them with two M6x16 self-locking screws for each panel.



10



Nun werden die Montagewinkel mitte/unten (Teile 2-1/2) montiert. Diese werden, wie die Montagewinkel oben (Teile 1-1/2) an die Einbautiefe angepasst. Die Schenkel der Winkel sind so breit, dass sie in die Paneel-Anbauprofile mitte/unten passen. Zuerst wird der erste Montagewinkel (Teil 2-1 oder 2-2) mit dem Anbauprofil und der Paneele verschraubt (2x Sperrzahnschrauben M6x16). Dann wird der zweite Winkel an der Schachtwand befestigt.

Now mount the middle/bottom mounting angles (parts 2-1/2). Like the upper mounting angles (parts 1-1/2), these are adjusted to the mounting depth. The sides of the angles are wide enough to fit into the middle/bottom panel mounting profiles. At first, the first mounting angle (part 2-1 or 2-2) is screwed to the mounting profile and the panel (2x M6x16 self-locking screws). Then the second angle is fixed to the shaft wall.



Erst jetzt werden die beiden Montagewinkel miteinander verschraubt. Liegt die Verbindungsstelle hinter einem bereits montierten Paneel, so erfolgt die Befestigung mit Sperrzahnschrauben M6x16, andernfalls mit Flachrundschrauben M8x20.

Only now the two mounting angles are screwed together. If the connection point is behind a panel that has already been mounted, it is fastened with M6x16 self-locking screws, otherwise with M8x20 truss-head screws.

Die Befestigung der Montagewinkel mitte/unten erfolgt auf beiden Seiten (mitte und unten) gleich.

The middle/bottom mounting angles are attached in the same way on both sides (middle and bottom).



Sind alle Montagewinkel befestigt, werden die restlichen Paneele montiert. In der Regel überlappen sich die Paneele dabei.

Bei der Montage ist unbedingt darauf zu achten, dass das letzte Paneel an einer Stelle liegt, an der im Paneel-Anbauprofil kleine Rundlöcher liegen (nur jeweils einer der Winkel hat diese Löcher).

Beim letzten Paneele werden Blechschrauben verwendet.

When all the mounting angles have been fastened, the remaining panels are mounted. Usually, the panels overlap each other.

When mounting, it is absolutely necessary to ensure that the last panel is in a position where there are small round holes in the panel mounting profile (only one of the angles has these holes at a time).

For the last panel, sheet metal screws are used.

Mounting example



Am Ende der Montage ist nochmals zu prüfen, ob die Verkleidung nicht in den Fahrtweg der Kabine oder des Gegengewichtes ragt.



At the end of the mounting, check again that the cover does not protrude into the travel path of the cabin or the counterweight.

Notice de montage

No.art. 078550

Revêtement du contrepoids



Seulement les personnes compétentes* peuvent effectuer le montage. Il faut respecter toutes les prescriptions et les mesures de sécurité requises pour le montage d'ascenseurs.

Le montage et la maintenance doivent être effectués seulement quand l'électricité de l'installation est coupée.

Le revêtement du contrepoids est approprié exclusivement pour les cuvettes auxquelles seulement les personnes autorisées peuvent accéder.

Utilisation correcte :

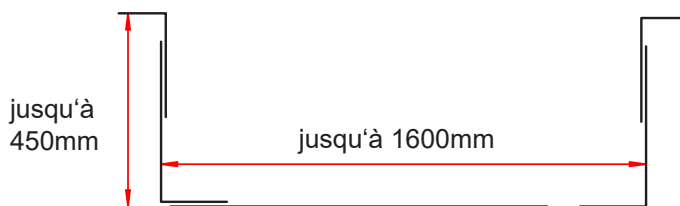
Le revêtement du contrepoids sert à protéger les personnes dans la cuvette contre les mouvements du contrepoids ou du poids d'équilibrage.

Conformément à la EN81-20, le revêtement doit s'étendre du point le plus bas du contrepoids reposant sur l'amortisseur complètement comprimé ou de la position la plus basse du poids d'équilibrage jusqu'à une hauteur d'au moins 2,0 m au-dessus du fond de la cuvette.

La distance entre le sol de la cuvette et la partie la plus basse de la séparation ne doit jamais dépasser 0,30 m.

La largeur de la barrière de sécurité doit correspondre au moins à la largeur du contrepoids ou du poids d'équilibrage.

Si la distance entre les rails de guidage du contrepoids/poids d'équilibrage et la paroi de la gaine est de plus de 0,30 m, cette partie doit aussi être revêtue.



*Personne compétente (conf. à EN81-20) :

Une personne compétente est une personne qui a eu une formation correspondante et qui dispose de connaissances et d'expérience professionnelles. Cette personne a reçu des instructions nécessaires pour pouvoir effectuer les travaux requis pour la maintenance ou l'inspection de l'ascenseur, ou pour pouvoir libérer des passagers de façon sûre..

Fabricant :

W+W Aufzugkomponenten GmbH u. Co.KG
Erkrather Straße 264-266 | 40233 Düsseldorf
Allemagne

531523

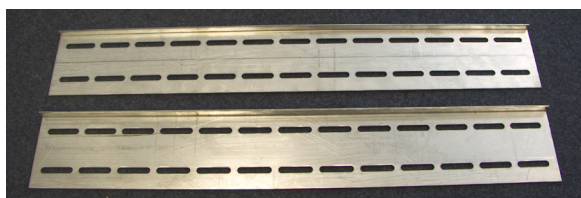
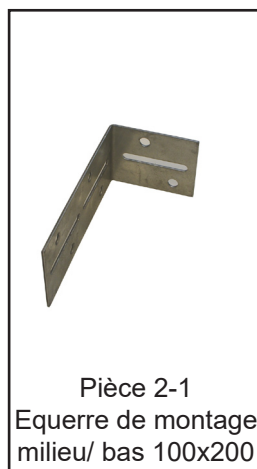


©W+W 09.2022 Version 6

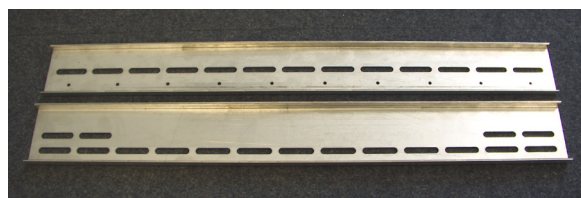
Liste des pièces

Pièce

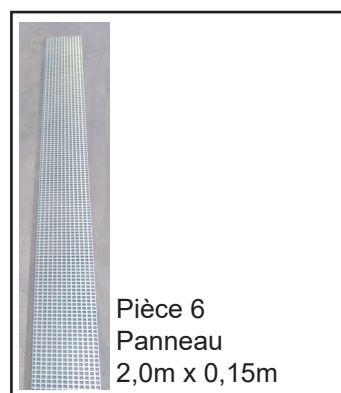
- 2 Pièce 1-1 équerre de montage en haut 100x200
- 2 Pièce 1-2 équerre de montage en haut 120x300
- 4 Pièce 2-1 équerre de montage au milieu/ en bas 100x200
- 4 Pièce 2-2 équerre de montage au milieu/ en bas 120x300
- 1 Pièce 3-1 profilé de montage de panneau en haut
- 1 Pièce 3-2 profilé de montage de panneau en haut
- 2 Pièce 4-1 profilé de montage de panneau au milieu/ en bas
- 2 Pièce 4-2 profilé de montage de panneau en haut
- 4 Pièce 5 panneau 2,0m x 0,31m (en cas de commande individuelle no.art.: 078551)
- 4 Pièce 6 panneau 2,0m x 0,15m (en cas de commande individuelle no.art.: 078552)
- 1 Sachet de petites pièces



Pièce 3-1 et 3-2
Profilé de montage de panneau en haut



Teil 4-1 et 4-2
Profilé de montage de panneau au milieu/en bas



Préparation du montage

Avant de commencer le montage, il faut vérifier si le contenu de la livraison est complet à l'aide de la liste des pièces. Les outils nécessaires sont : deux clés à fourche de 10, une de 17 et une de 8 (ou une clé à douille). Un niveau à bulle et une perceuse à percussion avec une foret à pierre de 14 mm sont aussi nécessaires. Il est recommandé d'effectuer le montage à deux personnes.. Dans de rares cas, une tronçonneuse (flex) est nécessaire pour travailler les panneaux.

Montage

1

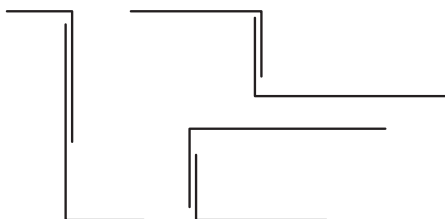


Réglage des équerres de montage en haut :

La profondeur de montage détermine la manière de raccorder les équerres de montage en haut (pièces 1-1/2.)

Il y a ici plusieurs possibilités.

Ci-après, trois exemples :



La profondeur de montage de 120mm à 450mm est réglable de manière continue. Si la profondeur de montage est inférieure à 120mm, les équerres de montage doivent être raccourcies.



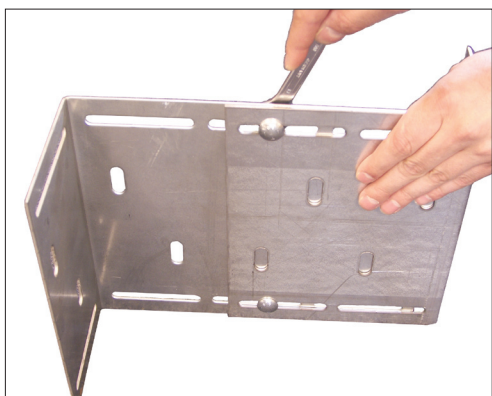
Lors de la détermination de la profondeur de montage, il faut faire attention à la course de la cabine. Le revêtement ne doit pas faire saillie dans la zone des parties mobiles de l'ascenseur.

2



Tenez l'équerre de montage côté paroi de la gaine contre le mur. Marquer un trou de perçage dans l'un des trous longitudinaux. Percer le trou avec un foret à béton de 14 mm.

3



Fixer les équerres de montage supérieures (pièces 1-1/2) à l'aide de vis à tête plate M8x20.

Prémonter les équerres pour l'autre côté aussi.

4



Fixer la première équerre à la paroi à l'aide d'une cheville, d'une rondelle et d'une vis hexagonale à bois.

5

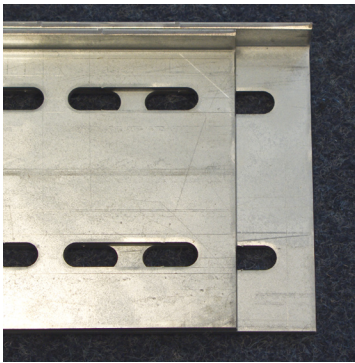


Transférer la hauteur de montage de l'équerre sur l'autre côté à l'aide d'un **niveau à bulle**.

6



Fixer l'équerre sur l'autre côté.



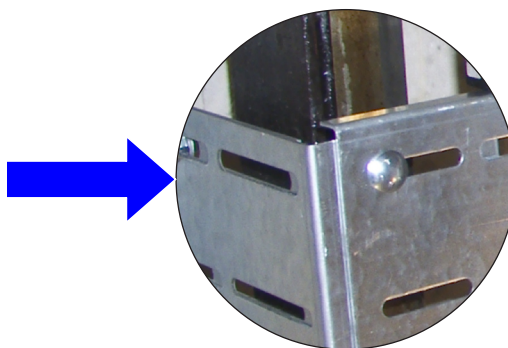
Les profilés de montage des panneaux supérieurs (pièces 3-1/2) peuvent être glissés les uns dans les autres. Il est ainsi possible de régler la largeur exacte du revêtement.



Poser les profilés de montage avec le côté court sur les équerres de montage.

Important !

Tout l'étrier supérieur doit être parfaitement de niveau. C'est pourquoi il faut vérifier encore une fois l'étrier avec le niveau à bulle et, si nécessaire, le réajuster à l'aide des trous longitudinaux dans les équerres de montage (pièces 1-1/2).



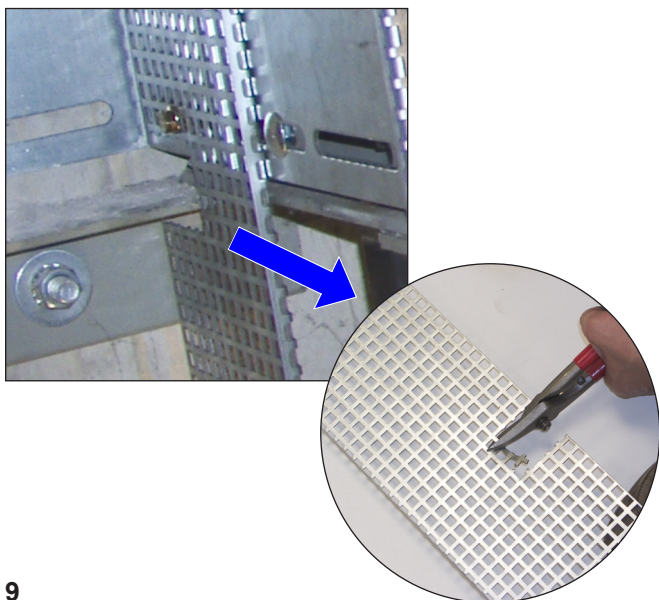
La fixation des profilés de montage entre eux s'effectue à l'aide de deux vis à tête plate M8x20. La fixation avec les équerres de montage se fait à l'aide d'une vis chacune.

8



Quand l'étrier supérieur est complètement monté, les panneaux (pièces 5 / 6) sont fixés. Les panneaux extérieurs sont montés en premier.

S'il y a plus d'un panneau sur les côtés courts, **un** panneau devrait déjà être monté ici aussi. Les panneaux sont fixés au profilé de montage ou à l'équerre de montage à l'aide de deux vis à tête plate M6x16.



Si il y a des étriers de rail sur la paroi, par exemple, il faut les découper. Pour cela, une cisaille à tôle ou une tronçonneuse (Flex) est appropriée.

9



Les profilés de montage des panneaux du milieu/du bas (pièces 4-1/2) peuvent être glissés les uns dans les autres. En les posant sur les profilés de montage supérieurs (pièces 3-1/2), la longueur exacte est réglée. Les profilés sont vissés avec deux vis à tête plate M8x20.



9



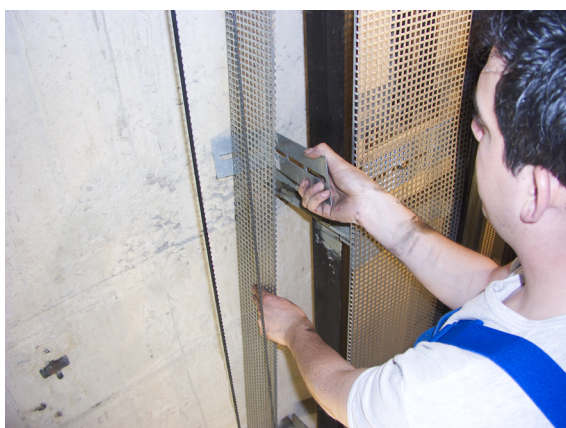
Fixer les profilés de montage de panneau ajustés en longueur une fois au milieu et une fois en bas des panneaux déjà montés. Les côtés courts des profilés sont orientés vers le contrepois.

Important !

Avant de visser, aligner à nouveau les profilés à l'aide d'un niveau à bulle. La fixation s'effectue à l'aide de deux vis à tête plate M6x16 par panneau.



10



Monter maintenant les équerres de montage au milieu/en bas (pièces 2-1/2). Ils sont adaptés à la profondeur de montage, comme les équerres de montage en haut (pièces 1-1/2). Les côtés des équerres sont suffisamment larges pour s'adapter aux profilés de montage des panneaux au milieu/en bas. D'abord, la première équerre de montage (pièce 2-1 ou 2-2) est vissée au profilé de montage et au panneau (2x vis autobloquantes M6x16). Ensuite, la deuxième équerre est fixée à la paroi de la gaine.



Seulement maintenant, les deux équerres de montage sont vissées l'une à l'autre. Si le point de raccordement se trouve derrière un panneau déjà monté, la fixation se fait avec des vis autobloquantes M6x16, sinon avec des vis à tête plate M8x20.

La fixation des équerres de montage au milieu/en bas se fait de la même manière sur les deux côtés (au milieu et en bas).



Quand toutes les équerres de montage sont fixées, les panneaux restants sont montés. En règle générale, les panneaux se chevauchent.

Lors du montage, il faut absolument faire attention à ce que le dernier panneau se trouve à un endroit où il y a des petits trous ronds dans le profil de montage du panneau (seulement une des équerres a ces trous à la fois).

Pour le dernier panneau on utilise des vis à tôle.

Exemple de montage



A la fin du montage, il faut vérifier encore une fois que le revêtement ne fait pas saillie dans la course de la cabine ou du contrepoids.